

Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

DURNYAN KIKE BE KEYILI KPRA TA LAƁE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NE MOBE KASHINTEN AKPA

ASHENFESO

Kepin ne kemaƙura, dimedi be eyilikpa ne moƙe kumu so be ashen e la moƙe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedɔ ne kekƙaƙa dimedi be kashinten ere so e naa bra barkɔne, a duu mƙera lubi dimedi be kumu to, n naƙ shi ne durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebɔreshun, kayeni-yeni ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga keteni efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a laƙe baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin teni bumobe kachena ne kebawɔto lela be akpa so.

Efuli-ana ne a wɔ kɔnɔkonwole ere to ba ntaƙ fane baƙ pe abar be nsher to n nya bunyan ne kemaƙur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n teni ntaƙ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kaƙe ekama fane kayili ne kuwɔ kawol ere to la amo ne a been wɔwɔ anfaani nsa ekama mo ne ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwɔ kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epeni petekpa, epeni tɔrkpa, banaso, jisaso kusɔ ne adaga anye kike ewurɔ nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike moƙe kumu so, ne moƙe, eyilikpa, keshen ne kashinten maƙ kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mƙera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama kɔ ekpa ta a laƙe kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wɔ keyili kpra ere to ne nkpieto kike maƙ wɔto ashi yiri, kawol be ndu li, kenyeƙe keche, ngbar, ebɔre shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔto be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N naƙ tii so, nkpieto kike e sa maƙ wɔto ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyan to ne loƙ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Demu 3

Ekama kɔ kashinteen nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekun.

Demu 4

A man daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A man daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛɲ, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukonwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kun ekama nɛ nkpieto man wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛɲ kpra nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama man daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lanɛ mobe kashintɛɲ, ashen daga so nɛ kusoe gberge nɛ ban sa mo.

Demu 11

- 1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛɲ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɔ to nɛ fo man tin chɛ fo kɔnɔ.*
- 2. A man daga nɛ bu fa ekama nkpal kesheɲ nɛ ku man daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, sanɛ nɛ e wɔrɔ la be kesheɲ na. A man nan daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo sanɛ nɛ e wɔrɔ lon be kesheɲ nna.*

Demu 12

A man daga nɛ fo luri fo barkasa be ashen to jigajigaso, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ mbra na e kun mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashen to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

- 1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n nan tin chena mobe efuli so.*
- 2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n nan tin m beta m ba mobe efuli so.*

Demu 14

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e yɔ efuli kɔ so n ya mɔlwe mobe kumu.

2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɔ lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashen nɛ a bee dɔɔ kɔnkɔŋwule be mbra na so, le be kashintɛn man wɔtɔ.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli kɔ so.

2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

Demu 16

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n taɲɛ kanan nɛ shɛn maa kunɔ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔrɛ. Bu kɔ kashintɛn kɔŋwule ashi kakil to nɛ kakil gbeni so to.

2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kike e baa wɔ kakil na to.

3. Kanan la ebɔrɛ so be kesheɲ na n naa la baasa to be katunɔ junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kunɔ kumo.

Demu 17

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.

2. A man daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashintɛn, lakal nɛ kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔrɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mɛra be keɛ nɛ shɛn maa kunɔ mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike man wɔtɔ.

Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.

2. Bu maa nyan eko a wɔtɔ nsher ko to.

Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shɛn to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peye be tunɔ kananɛ eko gba beenɔ ji kumobe tunɔ nna.

3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi saɲɛ saɲɛ be kɔnkɔŋ be kele kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be kesheɲ nɛ baa le kɔnkɔŋ nna kegblando nko kumo nɛ ku be kɔnkɔŋ be kele be mbra so.

Demu 22

Fo kama ne fo wo baasa to, fo ko kashintey ne baasa e kuj fo, a daga ne fobe efuli so ne efuli-ana kike ka pe abar be kasher to, efuli-ana be keblase to ne amobe kapitɛ be albarka to ne fo nya eyilikpa ne nanjur ne ku daga fo dimedi ne dankare be ekpa so.

Demu 23

- 1. Ekama ko kashintey ne e shun kushun, ne e fin mobe kumuso be kepar ke Kushun n nan shun kushun mbra be ekpa so n nan kuj mobe kumu ashi ketase fulon to.*
- 2. Ekama ko kashintey ne bu ka mo kakoka konwule ne kushun konwule ne nkpieto kike man woto.*
- 3. Ekama ko kashintey ne e ji mobe kushun be tuno, mo nawule nko mo ne mobe keyale ne e naa wo kebawoto ne ku daga dimedi, n nan fin kecheto ko ne ku daga ashi baasa kuto.*
- 4. Ekama ko kashintey ne e baa wo beshumpo be konkonwule to ne bu baa kuj mobe aparshen.*

Demu 24

Ekama ko kashintey ne e wushi ashi mobe kushun akpa ne mobe ketase fulon to, kushun na be jemanɛ e sa man po eshumpo na so ne e nan nu ebel ashi sanɛ sanɛ be ewushi ne ku ko kakoka.

Demu 25

- 1. Ekama ko kashintey ne e ba wo kebawoto lela to, mo ne mobe keyale, ta alane eyur be alemfia, ajibi-ji so, aso-buuso, kowu chena so to ne kusɔ kama ne ku la jamaa peye, e naa ko kashintey ne e kuj mobe kumu sanɛ ne e man naa wo kushun to, ne e ka wo kulo to, ne kekulwu to, ne kenimu to nko kebawoto ko ne ku man duli mo.*
- 2. Kenio to ne kebia to, kike daga kekeni so nene n nan daga keche to. Mbia ne bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun konwule.*

Demu 26

- 1. Ekama ko kashintey ne e nya kebala ne kabii. Kebala ne kabii daga ne bekekarso na e nya kumo yelyelya. Kebala ne kabii kekarso been ba la boshine. A daga ekama ka nya eno to ne broni be ashun be kebala ne kabii; benimu male be kebala ne kabii male daga ne ku be kenyi so.*
- 2. Kebala ne kabii been lie dimedi be eyur kudu-anyo kike, n nan woto elen to, jilma ta a lane dimedi be kashintey ne mobe kumu so be ashen kpra ere. Ku been teni kenu-n-sa-abar so, kanyiti ne kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebore be beshumpo be ntunso-ana to, n nan teni. Durnyan be efuliana be konkonwule be kebawoto kike ne kanbene wushi e baa woto.*
- 3. Benawura-ana ko kashintey ne ekpa ne bu lara kebala ne kabii be ekpa ne ku daga bumobe mbia.*

Demu 27

- 1. Ekama ko kashintey mobe kumu so ne e tin woro mobe baasa be adankareshen n nan tin ji adankare be aso lɔɔ so ne kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tuno.*
- 2. Ekama ko kashintey ne ekpa ne e kuj mobe kumu so ne kebelen be kushun.*

Demu 28

A daga ne ekama e nya dimedi ne efuli-ana kike be kebawoto, ne kashintey ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpra ere to e kurwe ebi lela.

Demu 29

- 1. Ekama kɔ mobe kushuɲ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.*
- 2. Nɛ esa bee bo mobe kashintɛɲ nɛ kumu so be asheɲ so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲɛ na so e maɲ tɔr mo barkasa ko be geshi to, loɲ e been wɔrɔ kusɔnɛ ku daga nɛ asheɲ e bɛ abar so nɛnɛ nɛ yɛ-nɛ-n-yɛ be kebawɔtɔ e nya edesekpa baasa to.*
- 3. Kashintɛɲ nɛ kumu so be asheɲ ere maɲ daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kanane durnyan be efuli-ana be kɔnɔkoɲwule yili kumo nna.*

Demu 30

Sheɲ maɲ wɔ kawol ere to a ɲini fanɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko maɲ kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ kesheɲ ko nɛ ku been jija kashintɛɲ nɛ kumu so be asheɲ nɛ a wɔ kawol ere to.
